



animaduersio, onis. subs. f. **FORMA** anima aduersio? INSCR CIL 2.5439.103.; *m. animaduersus*, us HIST AUG Sept Seu 25.1. **ETYM** animaduertere. **DRom** cast. animadversión. [**FREQ** media **145**^{indicia} **12**^{/d.c.m.} **80** C1c] *uocabulum uulgare, pro ratione tardum, apud iuris consultos frequens ubi sensus nouos acquirit; scriptis litterariis sensus etymologicus praeualet, quibus prosa apparet exponendo argumentando narrando aptum, omnibus usibus.*

VARIATIO		indicia	p ^{/d.c.m. subc.}
OPERUM	exponendo	65	26
	narrando	36	7
	argumentalis	42	12
	satirica	2	11
DIACHRONICA	I aec.	37	14
	I-II ec.	45	12
	III-V ec.	63	13
DIAPHASICA	quotidiana	1	5,7
	media	130	14
	docta	14	6,7
DIASTRATICA	litteraria	85	9
	technica	60	25
MODUS	prosa	143	14
	uersu	2	1,2

¶ **a** *secundum animaduertere, obseruationem uel perceptionem indicauit; qui usus festinanter oblitus est* • *semejante a animaduertere, indicó la observación o percepción; este uso fue rápidamente abandonado* [**HYPER** attentio **HYP** → *acrimonia*^f **SIM** obseruatio] **44** C1c Diu 109. quid ex quoque eueniat et quid quamque rem significet crebra animaduersione perspectum est. **330** ARNOB 2.68.3. Cum ... multa ... uel erroribus cognitis uel animaduersione meliorum sint a uobis repudiata. **430** MART CAP 5.500. cura elocutionis ... cum constet in singulorum animaduersione uerborum. **GLOSS** 2.17.56. προσοχή 'attentio'.

b1 *specialiter magistratus officium, saepe censoris, alias dictatoris uel senatus, qui alicuius actus pensitat uel considerat, id est censura seu uituperatio; qui usus in uulgo ut inuidia uel maleuolentia minus apparet* • *concretamente, indicó la actuación del gobernante o cargo, habitualmente el censor, aunque también el dictador o el senado lo pueden ejecutar, que observa o examina la actuación de alguien, esto es, la censura o represión; este uso aparece menos frecuentemente en la actitud general de la animadversión u ojeriza* [**HYPER** reprehensio^b **SIM** → *nota censoria* **DOM** a magistratu facta censorius, dictatorius, senatus] **66** C1c Cluent 119. numquam animaduersionibus censoriis hanc ciuitatem ita contentam ut rebus iudicatis fuisse. **29-9** LIV 4.31.5. nihil censoria animaduersio effecit, quo minus regimen rerum ex notata indigne domo peteretur. **30** VELL 2.68. principis ira excessit, ut censoria potius contentus nota quam animaduersione dictatoria summoueret eos a re publica. **30** VAL MAX 2.9.2. Horum seueritatem ... censores consimili genere animaduersionis imitati sunt: L. enim Annium senatu mouerunt. **121** SUET Tib 19. Disciplinam acerrime exegit animaduersionum et ignominiarum generibus ex antiquitate repetitis. **198-204** TERT Spect 10.1. Pompeius Magnus solo theatro suo minor ..., ueritus quandoque memoriae suae censoriam animaduersionem Veneris aedem superposuit. **GLOSS** 2.311.23. ἐπιστροφή 'reprimenda'. 2.17.40. τιμωρία 'castigo'.

b2 *a qua inspectione in poenam seu animationem, quae a malis moribus meritae sunt, initum est* • *de este examen hubo un desplazamiento al efecto merecido por la conducta reprehensible, el castigo, la pena o la condena* [**HYPER** poena **SIM** → *inrepatio*^b **DOM** legitima potestas iudex, senatus, praeses prouinciae, seuerus, competens; *damnandi actus punire, damnare, plectere, multare, supplicium; poena capitalis* ultima, capitalis, flamma] **52-51** CAES Gall 3.60. de eorum iniuriis sunt questi ... Caesar ... tempus illud animaduersionis esse non existimans ... rem totam distulit. **30** VAL MAX 1.1.21. Plemini ... in thesauro Proserpinae spoliando sceleratam auaritiam iusta animaduersione uindicauit ... cum enim eum uinctum Romam pertrahi iussisset. **314** LACT Mort pers 22. In causa poena capitis et animaduersio gladii admodum paucis quasi beneficium deferebatur, qui ob merita uetera impetrauerant bonam mortem. **400** HIST AUG Sept Seu 25.1. Huius imperium incruentum quidam litteris tradiderunt, quod contra est. nam et Seuerus est appellatus a militibus ob austeritatem et in animaduersibus asperior in quibusdam fuit.

b3 *ius difficile est reprehensionem et poenam distinguere, cum auctoritas, quem in trutina ponat, eum sine dubio plectat; etiam assimilatio, quamuis non tota, inter animaduersionem et notam censoriam facta est, quae omnia notationi uel ignominiae propinqua erant; in fine Antiquitatis, etsi antea iam certe exstisset, ut sententia damnatoria apparuit* • *resulta difícil distinguir el contenido de estos dos últimos usos, pues una vez que la autoridad pone su mirada en alguien, con certeza este va a ser castigado; por otro lado, se produjo la identificación, al menos parcial, de animaduersio con nota censoria, muy cercano a notatio e ignominia; al final de la Antigüedad, aunque este uso seguramente había sido utilizado ya antes, apareció con el significado específico de sententia condenatoria* [**HYPER** pronuntiatio^b **SIM** → *iudicium*^b] ISID Orig 5.27.37. Animaduersio enim est, quando iudex reum punit. 5.27.36. Omnium autem istarum mortium genus animaduersio nominatur.

haec sententia ultimam poenam, id est cruentam, certe designauit • *esta sentencia designó habitualmente el castigo cruento y la muerte* COD Iust 1.3.32.6. ultima protinus animaduersione plectendis. **GLOSS** 2.352.12. κόλασις cruciatus, hoc supplicium. 4.17.23. sententia in malum data. 5.265.64. sententia in reum dicta, uindicta.

multo minus facultatum mulctationem • *menos frecuentemente, el económico* COD Theod 10.10.20. ea animaduersione proposita, quae non facultates eorum sit expetitura, sed sanguinem. 11.36.25. quinquaginta librarum argenti animaduersione mutandos.

uel ad exilium plectens • *o el que condenaba al destierro* COD Iust 1.2.14.6. irreuocabilis exilii animaduersione plectendis.

c *MED oculus obseruans, uel poena inflcta, de magistratibus in medicos transiit ut remedium uel curam significaret* • *el ojo observador, o el castigo infligido, pasó del derecho a la medicina para significar el cuidado o tratamiento* [**HYPER** remedium^a **SIM** → *medicamentum*] **30** CELS 4.26.3. Si postero quoque die fluet, plus edisse, sed uomere et, ex toto donec conquiescat, contra siti, fame, uomitu niti: uix enim fieri potest, ut post hanc animaduersionem alius non contrahatur.